

TRẦN-DÂC-NHĨA

TỔNG-LÝ

Giá bán nhứt trình

Trọn năm.....5\$00

Sáu tháng.....3 00

Những bài gởi đến không
được lên báo được thời
không lè trả lại, xin các
ngài lưu ý.

AN-HÀ-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DU COURRIER DE L'OUEST

❖ Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles ❖

NHÀ BÁO Ở TẠI BUÔNG — Boulevard Delanoue — CANTHO

VIỆC BẢO-SINH CÂN-THÂN

Cũng là một cái cỏi rẽ của sự phu cường trong nước

Sở Y-học của các nước bên Thái-Tây và khoa bảo-sinh là một khoa rất nên quan-trọng, sách-vở tra-cứu, thuốc-men kỵ-cancer, cách sinh-thai tinh-xảo, khắp trong nước không đâu là không có trường-day bảo-sinh, không đâu là không có lập-nhà bảo-sang, nhờ đó mà các sảng-phu-it có cái nận sảng-vong, sờn-nhi t có cái nận yêu-tử. Những trai-lành gái-tốt cũng như dù mà tinh-lực được tráng-cường khoé-mạnh, bèn người khoé-mạnh lỗ cõi nhiên gây thành giông người khoé-mạnh, còn người có tinh-lực mạnh khoé-thì tri-não cũng được phát-lát khôn ngoan, sự-nghiệp cũng được dần-dần khoán-trương lên mà, tất-nhiên nước được càng ngày càng thịnh-vượng. Tuy việc phu-cường trong nước cũng có nhiều cõi mà phát nguyễn, song việc bảo-sinh đặc-pháp cũng là một cái dai-nguyên-nhân do mà ra.

Nước ta xưa kia cái việc bảo-sinh cân-thân nào có thấy ai chú ý đến, nên chỉ tánh-mạng của các sảng-phu và cái thân-gia của đứa-bé-nhi thấy đều phu cho tay ôn-bà và phuoc trời may ruồi. Bọn ôn-bà nói đây, thì toàn là người không học-thức, chỉ học lóm móm cái cách què-bén da-dáy duy-truyền đời này sang đời khác, chờ nào có biết cái phương-pháp bảo-sinh là gì, hời vây số người dân-bé chết vè-ghềnh hoán-sinh da-sang và những hàn-nhi chết vè bể-phong da-muộn, nếu đếm đưốc thì cũng là một số ngàn ngàn mìn mươi, nghĩ đến hãi rợn minh rầu rít.

Ơi! mang người là của hau-trong nước, trong số ngàn ngàn muôn mìn mang người đang thương láng tiếc-đãy, nếu cái bảo-sinh được cân-thân đặc-pháp thì không đến nỗi phải yêu-trái tử-vong như thế; có lẽ ngày nay trong học-duoing ta cũng thêm được một ít người thành-tài hữu dụng, trong xã-hội ta cũng thêm được một ít người làm ra việc hữu ích cho dân-doan, trong bốn-hàng-sl, nông, công, thương cũng thêm được một ít người dung-tâm-thể ra mà khai-tích tài-nguyên, mồ-mang lối-lô, chí-vì bảo-sinh không đặc-pháp mà trong nước mỗi năm phải bao-biết bao-nhiều mang người thông-minh tri-lòng.

Ơi! Ai là người có làm-hayết với giống-nó-minh, nghĩ-hay nhiều sinh-mang phải đoàn-tổng vè tay các ôn-bà què-dot-kis, hả không đơn-lòng với ruột...?

Tự-oh-nuoc Đại-Pháp đến cõi-trí-viết để đem cái họe và-sinh truyền-hà cho

dân-ta, lập trường thái-y và trường day hoc nghê bảo-sang, lại biện kim các linh nhứt là xứ Nam-ky, tình-não cũng có lập-nhà-thương, nhà bảo-sang để cho dựng-phu đến dò sanh-thai, dòi gấp lùi sảng-nặng trắc-tròi thi có quan Lương-Y và các cõi-mu-học theo cách bảo-sang của người Langsa cứu-cấp. Cái hạnh-phuc này quoc-dân ta đang thát-câm, song những người ở tại lanh-thanh thi được mẫn-tu bình-an trong con-thai-sang; song còn nhiều chỗ lanh-hàng cũng-hương, cho bay nhâ-nước có cấp trong mỗi chỗ có chợ nhỏ, hoặc làng nào có đóng-nhơn số, một cõi-mu có bàng-cấp nghê-làm an theo cách Langsa, thì sảng có nhâ-bảo-sang cho sảng-phu-ir, lại có khai-nhâ-cõi-rua, lanh-lâm-sang không thể rước được, thoản như sảng-phu gấp lùi hoán-sinh dòi sang thi cái tánh-mạng nguy-hiem là di-đóng nǎo?

Xem đây thi rõ cái chỗ khuyết-diểm trong việc bảo-sang của nhâ-nước lập-ra, vì một là cõi thiên các nhâ-bảo-sang trong chốn thón-giá, hai là cõi-mu có bàng-cấp con-kém. Ngày nay trong các làng số ôn-bà chuyên-nhê làm-mu theo xưa thì nhiều; chờ chín-nhâ-nước dạy các ôn-bà đó phải dồn-tại nhâ-bảo-sang trong lanh, học một ít lanh-theo cách-thire mu Langsa, chừng-quan Lương-Y được coi ôn-bà dù từ cách-lanu thi cấp cho giấy-chứng-mới được làm-nghé-dó. Như vậy cách-bảo-sang của nhâ-nước, tuy chưa gọi là hoàn-toàn, song cái họa từ vong-yêu-trái của anh-nhi-chắc có lẽ đãm được nhiều hơn trước.

A. H.

Quan-quyên

Toàn-quyên

Có tin-dịch-thật rằng-quan Thống-sứ Nam-vian là ông Baudoin đã 30 năm giúp vào việc chánh-trị, thật là một vi-thuong-quan lão-thông vè quoc-sự-lâm, nên được quyền-chức Toàn-quyên trong mấy tháng mà quan Toàn-quyên Long-vè Pháp-quốc. Ông Baudoin lên-lành quyền cao-thương này, nghe-dùi Tây-Nam-ai mà đã biết đến công-cảng ngài-tài-trí-nghi, thời cũng đều tò-ý honn-oginh một cách thành-thật-lâm.

Quan-thuộc-dị-thượng-thor A. Serrauv lòn cõi châm-quyền Tổng-thống cõi Đông-Pháp, cũ-set theo những từ giấy-dâ-thuong-trinh đón-ngài-thời ngài-nhân quyết-trong ông Baudoin vẫn có đất-thi-honor-câ-hàng các-quan Châ-hub như-hàng, và-thì mà lúc ấy ngài-có-chon-ang để làm-quan đối-phong-và-ngài.

Ông Ellengenach, Cứu-tinh-kim-bắc lý-thanh-phố Châ-lan đắc-linh-thể-chứa Khâm-sứ Gaoman,

An-Hà Báo-chung lôi-kinh-lôi-dưa
ngày và qui-quyền ngài-vượt-biển
hình-an.

VĂN UYỄN

Trường-dạ-sâu

Năm-canh giòi dóc lá leo-sâu,
Ngồi lung-canh dài-ogni nhứng-dâu.
Người-dâu xay-lung-về Bác-bài,
Tráng-còn-mở-mặt-ngo-Nam-châu.
Giấy-khoe-nết-mực-mà-lem-mặt,
Núi-dội-trời-xanh-thết-sói-dâu.
Bốn-góc-gà-giồng-vang-tiếng-ký,
Nghe-chứng-như-nó-báo-cho-nhau....

H. T.

Hòa-vận

Đêm-ng-dem-chi-khéo-giục-sâu,
Ca-hnh-trường-khoa-hoi-khoa-hoi-nhớ-dâu-dâu.
Mây-ùn-sڑr-xuôi-chim-kêu-ban,
Tráng-vợi-lung-sóng-nước-bờn-châu.
Sương-lanh-lung-thay-buô-ù-mặt,
Đá-long-chong-lâm-núi-xười-dâu.
Gà-nhà-chứa-thức-nghe-gà-xóm,
Đại-dát-xây-vòng-sóng-tới-nhau.

N. V. K.

Cám-nhạc-Võ-Mục

Một-tay-bối-dắp-Tổng-san-hà
Trung-liệt-cám-hoi-bấy-Nhac-gia
Người-linh-liêu-minh-dawn-nó-nước
Thang-Âm-cây-vợ-dắp-ơn-nhà
Thù-Kim-chi-thé-không-chung-doi
Giặc-Cối-de-dâu-lại-này-ra

PHAN-BÃ-BÃ

Uông-chi-anh-hào-chura-dâng-mâng
Ngâm-ngùi-ogni-hán-trận-Phong-Ba.

Kim-Kim-Phiên-Ngô-Truật

Cối-Tán-Cối

Cảnh-trời-chiều

Ác-tà-ngâm-núi-nước-xanh-xanh,
Lương-sóng-lô-nhô-lập-mặt-gành.
Ninh-Thich-nghêu-ngo-cây-gát-cảng,
Mái-Thân-xôch-xôch-bùa-lô-cành.
Đáu-rung-rất-rất-có-phai-cành,
Đinh-núi-thinh-thoan-thô-lô-minh.
Một-hực-tranh-trái-ai-không-hoa,
Bao-nhiều-quang-cách-bấy-nhiều-lô

Lú-thê-Trin

Hứng-cánh

Vẩy-bon-cám-thi-dưới-bóng-trăng,
Một-vung-thinh-khí-quí-chi-bàng.
Sóng-dài-ogn-dợt-truyền-doi-chiếc,
Rung-thâm-say-mê-ban-mây-thăng.
Gió-xáp-nước-ia-trái-vợn-sóng,
Mây-cảng-núi-chạy-dâ-nhe-rắng.
Mỗi-dêm-vì-dâng-vàng-ogni-lượng,
Hồi-khách-du-hó-phí-ogni-chêng?

Lú-thê-Trin

A. T. Phong-thanh

Quan-Toàn-quyên-Long-vè-Pháp-quốc

Bữa-thứ-nam 12 Avril 1922, lúc 9 giờ rưỡi tối quan Toàn-quyên Maurice Long cũng qui-quyền ngài-xuống-tan Amboise vè-nghị-bên-Pháp-quốc. Lễ-dưa-ogni-rất trong-thể, có các-quan-Tây-Nam-ai-tri-tru dù-mat.

Bốn-bao-chung-lôi-kinh-lôi-dưa-ogni và qui-quyền ngài-vượt-biển-hình-an.

AN-HÀ-BÀO

TRƯƠNG-QUANG-TIỀN
CHỦ-BÚT

Về việc mua-bán-hay-là
mua-nhứt-trình-xin-dẽ-thơ
cho M. TRẦN-DÂC-NHĨA

Lúc mua-báo-xin-các
ngai-chieu-cõi, gõi-số-tiền
luôn, bòn-quan-lấy-làm
thâm-cảm.

ĂN-XỐI-Ở-THÌ-LÀ-MỐI-HẠI-TO

Có kiêu-lâm, có-nghị-lực-thời-không-ký-bi-sinh-é-một-dời-mới-tiêm-được
việc-gì-không-làm-được. Vậy nói-trái
lại-ăn-xối-ở-thì-là-một-cái-bịnh-rất
quan-hệ-cho-nước-nhâ, cho-xâ-hội-lâm.
Nó-khiến-cho-việc-gì-cũng-chi-mưa-
mưa, không-dặt-dền-cá-mục-dịch-nhứt
định-được. Bởi người-dài-dâng-dâng
—mà-cứ-nói-như-các-nhà-triết-học-thời
đời-nó-trời-ngắn-thật, nhưng-ogni-dân
khoa-năm, bảy-chục-năm-thời-tưởng
ta-cũng-có-thể-gọi-là-dài—mà-nhà
đóng-nghị-nghiệp-nghiên-cứu-được-tảng
mặt-trăng-vào-còn-sống, chung-có-nonn-
sóng, người-vật-như-quâ-dịa-cầu. Thêm
chi-có-nhiều-nhà-chuyen-món-tâm-một
việc-gi-suốt-dời-minh-cũng-chưa-dát
dẫn-mục-dịch, thời-lại-giao-cho-nhà
kết-nghị; đường-ý-kết-thí-kết-lòng
kiêu-nghị-của-nhà-nhà.....

Một-toa-lầu-cá-bao-tổn-tiến-bac-không
biết-bao-nhiều, nhưng-cũng-không-cần
nói, chỉ-nên-biết-rằng-lâu-đây-làm-cho
được-hoàn-thành-thời-tinh-lại-trót-22
nam. Ông-nhà-minh-bao-giờ-có-nghị
đến-những-sự-trường-cứu-như-thi.

Trước-kia-là-giường-dao-già-mang,
kết-dò-là-giường-nhà-vân-minh, diệu
não-là-nên-theo, diệu-não-là-nên-tránh,
trường-không-có-phai-hàn-dền, chất-ai
cũng-dược-biết. Vậy-nay-cá-nghị-có
dân-tộc-là-dùng-về-bảng-phẩm-nào,
Nó-tang-gi-mang-thời-quyết-không
phai, mà-nói-rằng-vân-minh-như-các
nước-công-quyết-còn-xu. Vậy-không
phai-gi-mang-mà-cũng-chưa-dược
vân-ninh-thời-chính-là-dân-hậu-khai,
chỉ-là-không-dến-nái-ogni-toàn-thái-
quâ, khiến-cho-kết-sống-không-giá-
tri-gi, nhưng-cũng-chưa-giá-dung
được-những-công-nghị-đi-tác, chung
phát-minh-dược-những-sự-lý-cao-kỹ-kết
cho-thế-giới-nhờ-chung. Bánh-tango
dân-tộc-là-dùng-về-bảng-phẩm-nào,
Nó-tang-gi-mang-thời-quyết-không-phai,
nhưng-cũng-chưa-giá-dung
được-những-công-nghị-đi-tác, chung
phát-minh-dược-những-sự-lý-cao-kỹ-kết
cho-thế-giới-nhờ-chung. Bánh-tango
dân-tộc-là-dùng-về-bảng-phẩm-nào,
chỉ-là-không-dến-nái-ogni-toàn-thái-
quâ, khiến-cho-kết-sống-không-giá-
tri-gi, nhưng-cũng-chưa-giá-dung
được-những-công-nghị-đi-tác, chung
phát-minh-dược-những-sự-lý-cao-kỹ-kết
cho-thế-giới-nhờ-chung. Bánh-tango

Vì-thì-mà-dân-họ-có-ở-trên-mat-dát
cũng-như-không, náo-ai-biết-dén! Chỉ
như-các-nước-vân-minh-nhà-nhà-là
tình-nhâ, cứ-làm-trong-khoán
đến-10/ngày, lanh-lên-vong-thời-lai-thời,
vào-ogni-mùa-gió, mùi-an-cho-dến-hết
mỗi-chiều-trời-làm-Hokhang-làng-
mai, không-cán-phong-việc-về-sanh,
lúc-nào-có-dau-thời-kim-là-hoặc-té
cay-sát-nóng-sơ-sát. Nhà-ho-không-cần
cát-lợp-ký-cảng, chỉ-ở-they-những
chỗ-tranh-che-dày-cho-có-chung,
hoặc-ở-theo-huôi-theo-ho, nói-làm
lại-thời-kết-sống-ho-thát-rất-khinh-
thường.

Vì-thì-mà-dân-họ-có-ở-trên-mat-dát
cũng-như-không, náo-ai-biết-dén! Chỉ
như-các-nước-vân-minh-nhà-nhà-là
tình-nhâ, cứ-làm-trong-khoán
đến-10/ngày, lanh-lên-vong-thời-lai-thời,
vào-ogni-mùa-gió, mùi-an-cho-dến-hết
mỗi-chiều-trời-làm-Hokhang-làng-
mai, không-cán-phong-việc-về-sanh,
lúc-nào-có-dau-thời-kim-là-hoặc-té
cay-sát-nóng-sơ-sát. Nhà-ho-không-cần
cát-lợp-ký-cảng, chỉ-ở-they-những
chỗ-tranh-che-dày-cho-có-chung,
hoặc-ở-theo-huôi-theo-ho, nói-làm
lại-thời-kết-sống-ho-thát-rất-khinh-
thường.

Nhưng-nếu-không-có-hiện-tại-thời
không-có-tương-lai, vậy-huôi-này-là-cái

phai-hết-sức-lo-lâng-nong-trang-cái

nghĩa-vu-dối-với-dời, không-nhưng-ta
lo-cho-dời-là-mà-nên-lo-cho-cá-dời
người-hậu-lân-nửa-thế-giới-là-phân-
ra-nhiều-dân-tộc, dân-tộc-lai-phân-
ra-nhiều-hàng, thời-không-phai-ai-cũng-có-tài

nghiên-cứu-phát-minh-dược-những
việc-tan-ky-như-cá-giường-vua-ké-tea-
kin, song-dò-chảng-quâ-là-cái-kieu-mau

để-la-noi-theo-hau-lap-loyen-tanh-tinh
may-ra-có-dược-hay-hơn-trong-muôn
một.

Hiện-nay-nên-mong-sao-cho-nhà
minh-ai-cũng-nghị-rằng-nhà-nhà-thành
được-công-nghị-vàng-vàng, cõi-dược
thinh-danh-xing-dâng-ở-trên-thể-là-sô
đi-biết-ti-tâm-luyen-chi, không-an-xôi
ở-thì, không-nghị-sóng-não-quâ
ngày-này-An-xôi-ở-thì-thât-là-một-cái
hết-hoang-cảng-dinh-trâ-biет-dung
tân-hoa-nhiều-lâm, đồng-hoà-ta-ngày
nay-còn-một-phân-nhà-nhà-chua-thoit
khai-hinh-ly, vì-thì-mà-giá-tri-con-kém
cực-hơn-nhà-nhà, vây-nà-là-nhà
muôn-cho-nhà-dược-giảm-nhà-dược
thanh-phai-nghị-sao?

T.Q.Tiến

Dời có ba hạng người

Người phải biết thương người; Nghĩa dũng bao nén trọng

Toàn người ta chia ra làm ba phần: đầu, mình và tay chân, thời doi lại ba không phân làm ba hạng người, thương lưu, trung-lưu và hạ-lưu tr'— Dời đã có ba hạng người, vậy dời cũng giống như cái thân người, điều đó quả nhiên rồi, không sao cãi qua được.

Ai cùng máu cùng thịt, vậy ai cùng biết lanh khố tiếm sương, lanh nghèo tiếm giàu; ai cùng muốn cho cái xác thịt được khoan-khoái tươi-thub, không ai lại có tánh ngã-bich muôn ép xác mình đi, khiếu cho thau-thò hao-mòn, chực đến ngày thác. Cố chăng mấy lão thầy chơ tu ở các chùa-chiền, họ thường hay một lòng từ-niệm nên lán-lán tập tành mà tuyệt cõi đì. Nhưng hạng người như thế là thuộc về phái chán dời, ta không thể đem bảo vào đây được. Tuy nhiên, ta cũng chớ lầm tưởng rằng họ không có cái bi-vọng gì về những việc họ hành động đó; bi-vọng họ là sẽ được thanh-thoa về linh-hồn, vậy nếu bảo rằng họ không cầu-cạnh, không ham muốn điều kiết, thời hóa lâm to.

Biết như thế, vậy mình đã được cái-hạnh-phúc sấp vào hạng thương-lưu-tưởng cũng nên hết sicc thương-xót bỏ dưới minh kia; mà bọn này tức là người trung-lưu lại cần phải chiêu-cố đến sấp ba-lưu kia nữa. Vâ lại vó tiêu-nhân bắt thành quan-tử, thế thì tiêu nhân với quan-tử không phải là hai dân ngã-bich nhau, mà chính là có phần liên-lai với nhau vậy.

Về thân thể con người, vì biết dân ở trên, có óc khôn được suy-nghi, hiền-cá-sai-khiến công, đây việc no, thật là viob-hanh sung-sướng không biết đến đâu, phát sinh những vẫn-dẽ-to-tác, nhưng thử nghĩ nếu không có minh đỡ, chon đì, tay làm, thời những sự lý đã biến-čất, ay, nhưng vẫn để đã tri-lien ấy, phòng có thể thi hành không?— Quyết rằng không. Thật không sao thi-hành được, cứ đó mà suy thời dù thấy cuộc đời cũng vậy, ba hạng người cần phải dùng hợp liên-tiếp nhau, thời việc gì cũng đều được. Ba hạng chính là hạng không dạy mà nén, hạng có dạy mới nén, hạng dạy mà không nén. Nhứt là hạng sau này ta đối với họ nên có lâm-lòng bác-āi cho lâm-mới được. Họ không phải khép loái với minh, họ cũng là người, mà nhứt là họ cùng minh như một mè một cha vì cái nghĩa đồng-bào kia nó đã chí rõ-ràng như thế. Cái nghĩa đồng-bảo thật cao thượng sâu-xa quá, ai đã xét đến chất bao giờ đối với người cùng nói cũng giống công sinh ra vó hàng cảm-tinh, dầu đến đâu những kẻ ngã-bich cũng vậy?

Ta thấy có nhiều phen người khôn lại sắp mưu hại đưa đại, kẽm quyền hay áp-chế họ không quyền, hoặc hàn hối, hoặc đánh-dập, tự minh muốn thi hành thế nào cho được thoả mảng cái dục-vui thời thi-hành, không còn nghĩ đến tình-nghĩa mâu-mùi nói-giống gì nữa. Thịt tương ai cũng là người, dứt tay hủ không đau đến ruột? Khôn ngon tranh cãi với kẽ ngoài, hay gì thời gá-cố ăn quản.

Ở vào thời-kỷ từ bài đại đồng này, nên hồ cừu dung-dưỡng linh đồng-bảo đồng loại cho lâm, vì diện tích đất thử lác nào cũng như lác này, không nát nở thêm được, mà người thời càng ngày càng đồng. Cứ như mặt đất Đồng Pháp, bao giờ cũng chỉ cùi lò của ngàn thương vong, mà dân số ngày nay cao trên 20 triệu, nhưng biết đâu sau này lại không đến số năm bảy chục triệu kia; khôn nói người ngang-quốc, cứ trong lạng sáu mươi, nhứt là khách Hoa kiều, sau

này không những trong trường thương mai bị chôn hết, mà trường đến mãi ngã-bich ngã-bich bình thản họ cũng thay thế cho ta thời sẽ khôn đến đâu!!

Vậy những hạng phù-bảo phù-hồ, những dâng thương-lưu trung-lưu trong nước nêu dê tri khôn-ngoan mà tranh-cạnh cùng người ngoài, rồi lán-lán đặt-diêu-canh lính cho đoàn dân bèn-mặt dê-tiên kia bước chân nối gót theo minh, thời không những là minh đã trọn nghĩa-vụ đổi với nước nhà mà lại còn có cái công-cáng dâng ca tung ở cửa miệng đồng-bảo kia nữa. Hạng người-qua-xuân hạ-lưu thật là chiếm một phần đông ở xã-hội, vậy nêu ta không lòng vì họ lại mong cho họ càng-khôn nan hồn, dèta dè bê dày-dạn vày bùa, thời vận-mạng nước nhà chắc có cõi guy-lâm!

Sinh-kết của ta người Tàu lán-lán chôn hết, thời khôn-não như bắt cõi của ta họ đã giành, cái nhà của ta họ đã đoạt, tránh sao một ngày kia ta khôi bị họ đuổi đi, nhưng đâu họ không đuổi đi nữa, mà tự ta cũng phải rút im ra vì cái thế-lực ta kém hơn thế-lực của họ nhiều, lè dô cũng cõi-nhiên, phải đợi gi-bản-lâm..... Than ôi! người ngoài càng buổi càng lấn-chen với ta trên kiếp sống, hại ta mà lợi họ, náo họ có dung dâu, nghỉ đến mà đau; buông chí ta lại còn biếp dập lão-nhau, cũ lén uất cá con, hay ho gì việc ấy!!!

Nếu nói rằng ai khôn thời sống, ai dai thời chết, trường cũng chẳng là đang huân-lâm? Giả như ta chẳng may áo khôn không có, chả có khôn-ic, cõi-câu, tiền của không có chí có cái nhâ-tách-nát, hấy giờ thiên hạ lại dâng-ép khinh-bac ta, phỏng ta có tội không? Chỉ bằng anh em một nhà, tuổi tà liền doan; Bắc Nam chúng đời một trời, trên dưới dâng chia hai ngã, đồng-tâm hiệp lực với nhau, thời gì thua chúng kém ai mà dè người khinh-bi.

Ôi mấy ai nghĩ đến nỗi sau xá, dace nhirt thời quá nhirt thời, cuộc đời cũng vậy. Tình nhân loại vì thế mà sinh ra thù-khích, nghĩa đồng-bảo vì thế mà sinh ra người-lạnh, nghĩa có chau-mày? Vậy mong rằng trước-rõ ràng đất cõi lâm, người minh còn có ngày dài-nhau cho mọt thiệt, nhìn nhau như con mợ/nhà; ai ôi! đoạn ruột ta người cát-còn đau, buông ta lại cát-lán ta, là náo dành-vây?

T.T.Q.T.

Huỳnh-sào tái thè Huỳnh-sào chêt

Đọc báo "La Tribune indigene" dê ngày 11 Avril 1922, nơi khoản "Au Yunnan" và đoạn "Plus fort que Landru" (Tàn bạo hòn chàng Landru nà), thấy có một tên dân Trung-Huê là Bitankia dit le Cruel mới nón 18 tuổi mà tánh nết bao lão chàng khác Huỳnh-sào tái thè.

Bitankia quản lý hòn chàng-sơn có trên 3000, rồi từ xưng là Soát quyết lao phản cùng Chánh-Phá Trung-Huê. Dân số tại Quang-Tchêou-Wan và Fort-Bayard đều bị nhử hại rất nhiều và bọn Bitankia; cửa nhà bidé, bịcáp giựt và co trên 3000 người chết là đầu bả, con nít đều bị bọn tàn-bao này tàn sát. Sau khi nã tróc được Bitankia rồi chánh phủ xét gặp một đồng-xưng người do vuon-vit được 2 thuc, phần nhiều là so chua đầu-bả, con nít, Tào nhứt rất ghê!!!

Cướp đảo Bitankia, tài ác dâng-dâng, đầu co báu thay như tượng-cứng chư đèn đê, nén khí bắt được và rồi, nha uyến-xuong lịnh chém dân đê mà rạng chung đê.

Tàu-kém Bitankia rải, dân số tại Quang-Tchêou-Wan Fort-Bayard và Tchê-Kam đều vui mừng chẳng xiết.

Một câu tam sự

Trong lúc canh khuya một mình một bóng, đối ngõ đèn lèn nơi chỗ lịnh phòng, ngoài cái tiếng tic-tac, tic-tac của đồng hồ qua lại và lâu lâu có tiếng tróc... tróc-tróc của thang-lâng, thì chàng còn nghe khu động tiếng chí khác nữa. Tình cảnh tiêu-diệu, tiếng tam ván-vè, dỗ khiển cho tôi là kè đang vui-vận trong cảnh buồn, lại dập-vốn buồn thêm lên mãi. Cái buồn này biết lấy chí cẩn, làm cho tôi canh thâu trán-trợ, khô dứng khô ngồi dường như thương nhở ai, trông tướng ai vậy. Nào có thương nhở ai, có trông tướng ai, tôi chí buồn là cái khô làm của tôi đó. Tôi-tưởng: độ này trong năm rồi, nhà tôi no-đam, già-tiêu tôi được thập phần vui-võ, ngoại trừ cái giờ tôi hành-sự ở chốn công-đường, thì tôi chẳng còn chí lo-lão, tri-não tôi được thập phần an-lịnh. Cảm ngã như thế có khác nào đứng Tao-hóa dâng thấy tôi có làm điều chí phải, nên đem mà thương cho tôi đó; nếu quả như lời tôi nghe hôm nay đây, thì tôi nên trách Tao-hóa là một đứng xô-buỵt không ngần; đã đem cái cảnh vui-dep mà thương-chotai, lẽ nhiên để cho tôi thông-dong an-hưởng cảnh ấy cho đến cùng, lại khiển chí cho lòng tôi mờ xáng-tưởng quấy mong sanh Thach-Sung khi xưa trong giây phút, mà nay phải ở cảnh ưu-sầu, ngày đêm háng ái-ngai cho cuộc lương-lai khôn-thể theo người cho kịp.....

Đang suy nghĩ nghĩ suy chyện thấy trên bàn có tờ An-Hà-Bảo bên giò ra xem giải-muôn, vốn bốn tám-thiệp có văn thi-bon, nên có xem khoabo đá trước, thấy có bài "Vọng-Cô-Hương" của bạn tôi là Phạm-há-Dai làm. Thị chàng đám giờ là thán-chương vào cũ, song từ diệu rất thâm-trâm, và lại tôi cũng là một người lý-hương-thết thô như bạn tôi vậy, nên chí bài "Vọng-Cô-Hương" này tôi ngâm đi đọc lại tưởng chàng phải là chàng nhâm-cuối vậy.

VONG CỔ HƯƠNG (của M. Phạm-há-Dai)

•Mù-mịt mây giăng lấp dánchez Tân
•Cánh xuân mà ngầm chàng ra xuân
•Tâm thần rỗn & trường sinh-nghiệp
•Giết mộng xa theo dâm-tử-phán

•Bao hô trót cam bô lot-lai

•Tang thương của ba cuộc xâ-y-vân

•Bao chí cảnh cù người xưa hời

•Hết lúc buôn rói đến lúc mắng

•Nghĩ ra cho túc lý rồi, chàng chàng nén

buồn chí cho lâm; vì con người sinh ra

và đời có mấy ai được hoàn-toàn vui-vẻ.

Hết là: trai phong-trần mời gặp hưởc vinh-hos, bì-eo thời lai, định hứa-tiễn

tương là lá hàng, vậy ta hãy cố lòng

kiên chí mà lo việc sinh-nhai, thì có

ngày ta sẽ gặp cảnh vui-dep như vua

chờ-chóng không. Nên trong bài thi-cha

M. Dai câu thíc và câu kết nói rằng:

•Bao chí cảnh cù người xưa hời

•Hết lúc buôn rói đến lúc mắng

•Ngày nay minh lý hương-thết thô

anh và quê, ngày nay minh trở về xú

sở, mà đoàn viễn hời ngô bô con ho-hào,

thì minh sẽ voi mùng chí viết, Khao-não

lúc này minh đang ở trong cảnh ưu

sầu, chàng có lúc minh sẽ vò vòng-vui-

đep.

Thê-Trung

Ngoại-quốc tân-văn

Một cái tử-thi ngâm rượu bồn
mươi năm nay

Nhưng nhà di du-lịch tại thung-lâng Auce, trong các núi Forez, đã từng được xem bộ binh-bài một ông cụ ngâm trong rượu gần bốn mươi năm nay, ở Viverols, là tông ly tông Puy-de-Dôme, mà dung nhan vẫn toàn-vẹn như xưa.

Só-là ở miền ấy có M. Hector G... là một nhà khoa-cô học trứ-danh, năm nay đã tầm mươi tuổi, rất biếu với u-thân-sinh-đông. Đến năm 1885, cụ thâu-sinh ông mất ông quyết chí giữ hình bài cụ cho khỏi tiêu tán đi, để ngày ngày được trông thấy dung nhan cụ. Ông bèn xin phép các quan-chức và nhà giáo-dưỡng ngâm bình bài cụ vào rượu để giữ cho được lâu bền.

Khi được phép, ông bèn đóng một cái áo quan-bằng kẽm rất kín. Ông đặt cái tử-thi vào trong áo quan rồi đổ đầy rượu vào trong ấy. Từ-thi ấy có bằn quần áo chinh-tê.

Cái nắp áo quan hàn gắn cẩn thận, chò vặt tử-thi có khoét một cái lỗ lắp một cái kính dày, dung nhan người chết có thể trông rõ được. Cái áo-quan ấy hiện nay dẽ trong một cái tháp dựng trên một miếng đất ở cạnh nghĩa-địa trong lâng. Trên áo quan có phủ một tấm vải đen.

Từ năm 1885 đến giờ không mấy ngày là M. Hector G... không đến thăm viêng cụ. Sau ông lại có làm một cái nhà nhỏ ở gần tháp thường phản-nhiều thì giờ ông đến & đó, để được gần gũi với thâu-sinh và ông luôn. Xem như thế, ai dám bảo người Âu-châu không biết trong chửi hiếu.....

T.B.T.V.

Tho-tin vàng-lai

Bắc-liêu le 10 Avril 1922

Ý-thể quên-mình

Mấy lời kinh hàn-cung quan Đốc-phủ-xứ chủ-quận Viab-Lor (Bắc-liêu)

Tiền thiếp cam thất lỗ, cung dâng thương-lưu, mượn ngôi hùm quắc-đam mà cầu cứu người nói-giống nơi đường-tắc-lỗ.

Só-là chiêu mừng 7 tháng 3 Annam nay tối 3 giờ tiên thiếp có việc di thăm chí em bạn đồng-song, nơi thành thị

Đi-và-ti xóm rạch-Bàng-Thắng thuộc-dịa làng Vinh-Lai, thấy một cái xe hơi hiệu Dodge đưa hành-khach số 1,079 và một cái xe kéo số 121 dàn sát hứa lỗ phía tay mal.

Không hiểu duyên cái gì mà trên xe hởi eo hai tên đứng đê (garde boue) dâng đưa sang ra dâng tên xe kéo. Trên thiếp thấy việc trái-mắt như vậy, bèn dừng chờ lại hỏi thăm, thì xe hởi chạy thẳng một đường về quận Vinh-Châu còn tên xe kéo tên là rồng. Ông úc tôi có! Ông úc tôi có! Vì xe hởi bay hưởc-dập xe kéo nhiều khi chờ đợi ngay việc chí mà lợ. Tiền thiếp hỏi rõ, kể với chán-dì, và tưống theo tri-ngữ rằng tên xe hởi và tên xe kéo cùng đóng là người Annam, có lẽ thấy tên xe kéo làm ngã-benh-ha, thương không hổ, có gì lại khinh-bac người.

Tiền thiếp dâng tên xe hởi hứa nhân và chán-moi không thấy người nói-giống. Rồi đây tiền thiếp cùi dâu nếp minh cam thất lỗ cung quan Đốc-phủ-xứ chủ-quận Viab-Lor cho họ hành-chuẩn như ma-chung điện cho nó. Lòi-jet mít là mít-quen net mà lồng-xay xe hởi, hai là xe đeo đai xe cà-tri, thi chí cho khét mít và có khít-pái tại tánh-mang-đi, vì hởi-bat-tuôn, tưống-bay-kien tài-am-chân, dặt-đi-điết-nhau, chứng-não luật-công-binh-pat và sẽ-hay, cho ngày nay của mình đã mệt-ma, con mình tai-nón-ta-ngi-đeo mà đau.

Madame Lương
Vinh-Trach—Bắc-liêu

Hai-dam

Voi và chuột

Voi kia ăn phà quanh đóng,

Nông-phu ức-giận đào bẩm khép-tai;

Trên bầy bò rết-tai-bòi,

Kinh-càng-uzang đọc-trên đồi-sai,

Ý-miêu-oai-phai-mắc-tai,

Sụp-ngay-giêng-cạn-trái-leo-lèo;

Hiết-sức-vùng-vây-bỗn-bên,

Chinh-int-một-dồng-nâm-rên-siép-hai

Xay-lau-lai-có-chuột-rây,

Lo-u-xum-nay..., ot-buay-ay-đi-đi;

Nhau-kéo-yê-phai-gay-ug,

Đau-lura-cu-ot-üng-ä-ä-vi,

Nu-uh-nhau-chuột-mới-moc-moi,

Trèo-lèn-khuim-chay-noi-duong-dong

Voi-nam-xem-thay-não-nóng,

Hời-đi-phao-bạc-nur-tóng-gấp-khô,

Phai-chi-la-chang-lor-tho,

Gấp-cuon-uy-bieng-cung-pho-hết-tai,

Bé-hay-lac-huoc-la-lai,

Tai-hay-hoa-gi-hang-trai-chang-sao,

Hin-dong-thuong-phai-lao-dao,

Mác-bay-sup-hao-chuôt-goi-hor-voi;

Ü-dot-chu-thi-pho-nui,

Cung-la-toi-giông-một-noi-như-nbau,

Tường-miub-sau-trong-lai-giàu,

Trèo-cau-té-nán-ché-não-ai-đi!!

(be plus haut, la chute sera plus rude et plus brusque)

Ý-miêu-to-lên-lai-dài-voi,

Ngang-dot-cu-rung-nganh-lai-coi,

Síc-manh-vây-vung-sao-bang-tri,

Chuôt-sa-giông-can-le-hor-voi!!

Trân.—Qui-Trong

Giết người lây-của

Bọn-bắt-lương-giết-một-dứa-con-nít

sáu-tuổi-mà-đoạt-cây-kien-vàng-7-chí

Tai-lâng-Tân-binh-thuộc-về-quân

THỜI SỰ Giá bạc

Thứ sáu...ngày 14 Avril	6 10
Thứ bảy...ngày 15 Avril.	6 10
Chùa-nhứt...ngày 16 Avril	id
Thứ hai...ngày 17 Avril	6 10
Thứ ba...ngày 18 Avril	id
Thứ tư...ngày 19 Avril	id
Thứ năm...ngày 20 Avril	id

Giá lúa

Lúa chờ đến nhà may mỗi tạ 100 kilos là:	
Thứ sáu ngày 14 Avril	1\$35 à 1\$50
Thứ bảy ngày 15 Avril	4 35 à 4 50
Chùa-nhứt ngày 16 Avril	id
Thứ hai ngày 17 Avril	id
Thứ ba ngày 18 Avril	id
Thứ tư ngày 19 Avril	4 25 à 4 35
Thứ năm ngày 20 Avril	id

Càñtho

CHỖ SANH-TU...BLU

Bữa 11 Avril 1922, tại Càñtho-thịt, lúc 8 giờ tối, lính tuần có bắt một con cá cao cồn tại nhà Dung..., bắt được 6 người và tên làn 0\$50.

Nghé lâu: ông có phạt bạc và chủ nhà & còn mắng người chơi mồi người 2\$ rồi thề về.

Sàigon

BÁC CẤT GIÀ

Sáng mai ngày 8 Avril chiếc tàu Phan-rang ở Huân-cảng lại đến Saigon chờ khách trú, lúc xét dò-dạt chúng nó thời tìm ra trong giò dureg áo quần của một tên có nhứng giấy bạc cát già. Lập tức ông Rossi lục cả quần áo của nó đựng thời quần mồi cái có hai dây, dây giấy bạc giả ở trong nón. Vụ côn dang tra xét, giấy ấy đếm cả 1.000 cái. Gian hùng quá!

Huế

CỐN NIT BẠC ĐẦU

Mới đây tại Làng Kim-Long (Huế) có một người kia sinh đang lì dừa con trai, nhưng lúc mới lột long thời đã mọc 1 cái răng và tóc dài lối một ngón tay mà đã bạc trắng. Nghé đầu người dân ba ấy họ thai đến 14 tháng mới đẻ. Thiên ba đứa nhau đến xem đồng lâm, phờ thấy mà vợ el ống kim được tiền cũng khá.

BÚA NHỒ KHÔNG ỐC

Mới đây tại nhà thương Huế có một người dân bà gần ngày đến chờ lục nò nhuy, các cô mu tem xét thời nói rằng đưa nhò trong thai không đầu. Đầu thừa cho quan thấy hay thời quan thấy cũng nói như thế. Hai ngày sau, sinh ra một đứa con gái đầu chỉ bằng trái cau mà không có óc. Đầu nhỏ ấy tắc hơi liền. Khi thấy!

OAN TRUYỀN NGỌC-HANH

(Luy vi linh)
par

Trương-quang-Tiến (Tiếp theo)

Sau-Kết mìn cười đáp: « Có chí số là! nếu không phải khách là, thời có chí việc nhất, tôi súng long hổ chuyên, kỵ cho có đại được thô-mang cái bi-vong mới thôi. »

Nàng nghe suy nghĩ một hồi lâu, thoát bát tình tri, nhớ lại, nhớ từ đầu đến cuối, không còn gì mờ-hổ nữa, quyết cho Sau-Kết là công minh đã đi đến Rachingia rách rách giục đây. Đoan nàng mới hỏi: « Tôi! tình-chứng, ahe lão-khoản hổ mìn! làm năm này, quý khách có kết bạn với mìn, nàng quyết danh là NGỌC-HANH tôi cũng nhận bị e-ting-ting! Tôi Rachingia, chẳng bay phiêu vây chung? xin quý khách nghĩ lại! »

Tóc lùi Sau-Kết tra mắt nhìn nàng, dù sao nhút nhát, viết ngày trước

Quàn-Hiệp-Xưởng kèu là Ban-Xưởng ở Gần Chợ CANTHO Chủ tiệm: Ngô-Bùi

Kinh cáo,

Kinh trình cho quý vị dặng trường: Thuở nay tiệm tôi có bán hàng tàu, hàng zen, và Thuốc bắc; cách buôn bán của tôi và cách tiếp rước mỗi hàng từ tể thi ai si cũng biết, nhờ vậy mà tiệm tôi bền vững lâu dài tính dâ dặng gầu 10 năm.

Ngày nay tiệm tôi làm lò giao kéo lanh bán các non dâu, của hàng "Compagnie Asiatique Saigon" vi dâu của hàng ấy thường hàng và giá rẻ hơn các nơi. Dầu xe hơi kêu là Essence, dầu nhớt dồ thu, dầu lửa hiệu con Ga, Mè Neo, cát Mao, Chứ Tháp, đèn cây lớn nhỏ có màu trà g và màu đỏ.

Như Quý vị có cần dùng sài người đến tiệm tôi mua thì có.

Xin Quý vị chiếu cố.
Nay kính,
Ngô-Bùi

TIỆM HỘNG GIÁY HIỆU NAM HƯNG LONG

Ở ĐƯỜNG CẦU-TÀU KHACHE-TRÙ — Cantho —

Kinh cung quý ông, quý bà, quý thầy, quý cô dặng rõ: tôi mới lập một tiệm đóng giày: giày đơn ông, giày dép đơn bà, v.v...

Đóng kiểu đẹp và chắc; dung da toàn lá da thuộc mua bên Tây, có da và bố dâu màu.

Thợ trong tiệm là người Bác-kỳ thuộc cách thiếc đóng giày theo kiên kiêm thời, đóng kỹ lưỡng và may le, nên có thể mà định giá rẻ hơn các nơi.

Xin Đông hàng chiếu cố.

NAM-HƯNG-LONG

Kinh cáo

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sinh ra có bạo hùt-á-phụt khống kề lời me dạy khuyễn.

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chỉ trong gia-thất cho no nài nêu nay có làm toa hau lúa hay làm giấy vay hòe bạc của ai, thì tôi không biết đến. — A Rachingia, le 13 Avril 1922.

Mrs Võ Đô-QUÂN

Hồ thị Ngã

Lời rao

Cho quý khách cùng có bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Bồ-chử-Mộc dít Bồ-Hỷ 22 tuổi, cha nó là Bồ-Quân chết, cưu ban-tri-tông Triệu-châu Cantho, bấy lâu nay ở nhà tôi lo việc

An Phong

Bijouterie soieries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kinh trình cùng lục châu Qui khach
đang rõ, tiêm tên mua bán hồn năm năm
tanh nhiều, cũng là hàng uyên, nhuộm
đen điều lang thớt iỏi, giao hò trả tôi
chắc ý, vì tên mua bán là sau, nên
tai hót sực lửa chon the nhuộm, nhuộm
tất và het châm lồi, nén cao nút, khac
đó cầm châm, hoa trê cac, cũng xá luce
soan bắc thảo, luc soan thương hào
đều co dù thu, coi hàng bắc như, hàng
không thể bi kiếp hàngden của tôi, và
tai tên bài lai re. Condo mày trắng như
the, luong-horé dù thứ, tôi lành tai
là-thoi, như qui khách muốn mua vật
chi dùng xin gửi the đến, thì tôi sẽ gửi
đó lại liền, như vi nào muôn mua nhiêu
mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
gởi contre remboursement.

Cao-lanh: Nguyen-xuan-Truc
Cản bache

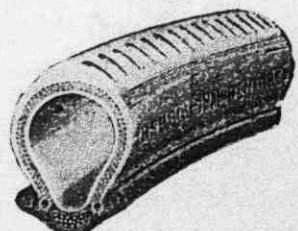
**TIỆM
Truong-van-Hanh
Sadec**

Có bán xe may mới và dù đồ phu
tung xe may va vira xe. Lành thấp
mươn den khi da (carbure) theo cuộc
quan, hon, tan, tó, kỵ yến, tàn giả, ba
tho, khao den bang nhieu tay va khan
hang tot thương hang, bán mờ và bán
lè và ruột xe máy hiệu Michelin, giày
bam-đi do cờ đồng theo kiêu kim thời.
Qui ông ở và muôn mua dù phu tung
xe may, thi gửi the cho tôi. Tôi sâ g
long ky luong ona pôi Contre-
Remboursement nghĩa là đồng bạc nhà
tho mà tinh đó và tôi cho giá đó phu
tung in sảng bằng chữ quốc ngữ (Prix
courant).

Truong-van-Hanh,
cản khai.

**Có bán
Vô xe thương hạng**

BIỂU: Pneus Bergougnan



Vô xe keo 1/2 cat, giá là	8\$00
Ruot xe keo mìn cat giá là	2, 50
Vô xe may mìn cat giá là	2, 80
Ruot xe may mìn cat giá là	1, 60

Ai muôn mua xin do nơ M. Trần-dac-
Nghia. Quản-ly An-quân An-hà Cántho

Hời bạn thanh niên

Muôn lanh dâng sác dục bảy xem
truyen: LÒI BƯỚC PHONG TỊNH.
Chuyên cò ba JEANNETTE & Vibolong
Giá mỗi cuộn là 0,30
Ai mua nhiều thi có huê hông 20%
Có trả bài tại An-quân An-hà Cántho
và tiệm Bùi-hieu-Huân Cántho:

Quyền Tứ tụng thê lệ

Quyền tứ tụng thê lệ là một quyền
sách tối hứa ich cho những người có
việc kiện thira đền toà, cũng hết thây
những người làm đền nhà nước. Sách
đây có thay 133 trang, nói về sự kiện, bài
nai và nhập vào vụ kiện, và án toà, án
khiếu kiện và các cảng án, sự giải
cách gian oan và tra xét trong việc
không an, và phải án tội sơ phán án
về Đại-pháp, hoặc tịch đỗ, áp
cát, và hàn lòn sâu ác-khí chia thooth
chém, và sự giam thâu, v.v., còn nhiều
khoan cát ich không thể kể hết.

Sach này của anh huyện Võ-van-Thanh
cho lời ngợi và lời cho giao của quan
AN-DUFIUL HO, bộ cát, kiêm đền để
đi theo mà làm rât-hay.

Giai mua 15\$00

Phu thêm tiền gửi 0.24.

Xin do the cho M. Trần-dac-Nghia
Quản-ly An-quân An-hà Cántho

Dip-tot

Có bán 1 cái xe Bébe Peugeot bao
mày, có đèn diệu khí và Dynamo còn tốt
lâm, giá rẻ mat.

Bébe M. Lê-van-Sinh
Trưởng tòa (Cántho.)

**TRẠM THỦ THỌC, CHAM-VÀ CAN HIỆU
Nguyễn long-Thao**

TẠI CHỢ LAITHEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tau giao 10 năm rồi, tùng thao
nhieu kiêu khéo léo.

Có đồng sáng và bán dù các thứ bún
ăn: dài, ván, tròn vuông khéo la. Tú áo
tron hoặc có kiến soi mít, 2 mặt, từ
thu tron can, tú đê sach và đê ruro. Bún
viết, bún rứa mít cùng bún salon tron
bộ. Ghế truồng kí, ghế nón đi nhiều kiêu
Vàng và một tần lái chung ngau
thường, chung tiên hoặc cheng voi đội
Biển hông son mài và rắn. Khay, hộp
chung đèn, dài ký.

Những món kê trên đây dùng toàn cây
danh mộc: Trắc, gỗ, camlaì mà đóng
chỗ kiêu kim thời.

Kinh mời qui ông qui bà muôn mua
hay là dat mòn chí thi tối sáng long làm
theo vira ý. Trai tôi cũng có lành làm
bao làm thành vong cần chạm son thép
Nguyễn-long-Thao

Chủ nhau kính cáo

**Nhà ngù và nhà hàng
bán cơm tây**

HIỆU: TÂN-PHAT-LỘI
ở đường R. Maspero gần cầu tàu lửa
Tỉnh (SÓC-TBANC)

Kinh thich quo khach nêu có việc di
sắc trang tau le dương vui dùng buoc
phe lai ngiêc noi tien của tôi; Có phòng
ngù tinh vi khoản khoai, lai có quai may
và den dien; tái mít lai la dù, dù cẩn
tai có ban các thứ ruron va com day; việc
nau lai rang ky long vi et do theo
cách Vé-Sinh.

Còn nhau khach có muôn cần dùng com
Vegan sun cho thi hay trước một giờ
thi mít chung sáng long làm cho vira ý.

Xin Quan-khach chiêu cổ đến, tôi lấy
lành thăm cảm.

Chủ nhau: Tự Cảnh kinh mời.

**Khương thời dit
Trán-van-Góng**

178-180 Rue Angdoung 178-180.

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (Bijou-
lerie) dù bán, và có bán những đồ phu
tung xe hơi, xe máy và xe kéo vin kẽ
ra sau đây:

Kiêng vàng, neo, chuỗi, bông, cà rá, dù
lâm dù thô. Đầu sen sáng sên (essence-
Shell) dù mày (huile pour automobiles);
mờ tö dù mày xe hơi và xe máy (grasse
pour automobiles) dù tháp đèn xe hơi
(carbure) vò ruột xe hơi hiệu (Michelin
et GOODYRD) vò ruột xe
máy hiệu (Michelin và Hutchinson) vò
xe kéo hiệu (Michelin) thứ ba bô (2 toiles).

Xe máy hiệu (bô rô) PEUGEOT AL-
CYON và HERCULE, có bô dù, đầu
món (écaillit) trước chái dầu dù thô và dù
chá dầu (DAME) giày tây giày annam
dầu thơm, xà hong (savon) phẩn dù mát
mu hòn tay lai (Commande en France).

Rượu Champagne, rượu Cháo dù và
tráng men hòn tay lai (Vin blanc et rouge)

Xe hơi hiệu (OVERLAND 4 places)
Moteur Canot 8 H.P.-et 8 H.P., Máy Canot
18 m³ lire và 8 m³ lire (CAMION) 2 ton-
nes, xe Camion hai tòn, Máy hòn nứa (Pompe blanche pour eau) Canot
đóng súng rô.

Bô bắc ký, ghế xit du, phết tö nê, dù
máng nón và dù mày áo (Beretière, por-
te-manteau, porte-Chapeau, Chaise tho-
net).

Xe bóng bắc ký (Savon noir) và nước
bôi rùm nhà (Phenolin) bóng đèn khí
(Ampoule, électricité) 220 volts.

Những đồ vật này sẽ cả bán 1\$, các
ông các bà có cần dùng sin pít tha
đến tôi sẽ mua mua lập tức (contre
remboursement) đến châ.

Nay kinh

Chủ nhau: IRAN VAN GONG
Bijoulerie PNHOM-PENH

Cao-bach

Có bán caug
viết "PONT
PLUMES à RÉSER-
VOIR" ngồi viết
bằng vàng thiêt
cao "PLUMES EN
OR CONTRÔLÉ"

14k không
sét không màu
Cokhau(Agar)
một dathibul
viết, còn dấu
kia thi viết chí
PONTENKE; có
phu the m 4
hộp nhỏ đựng
năm cộng chí
để thay. Cây
viết này nếu
giữ xài
mười năm
không hư.

Xia durenz
trường grang cây
viết này giông
theo cảng viết
năm cat, một
đông của
khách

Mua vđ, nếu
xài không dung
không xung
đang với đồng
tiền thi trả lại
Bản hiệu số trả
y tiền lại dù
Giá một cây
là (cô hộp có
Complegoutte
giá 4\$50

Mua nguyên lô
vô bán lại cảng
tinh giá nhẹ
hơn nhiều.
Cũng có trứ
hán mực styl-
ographique
bleue black
thứ tôi.
ve
giá

0\$50

Nhà in Hậu
Giang CANTHO

Các nhà buôn nêu mua

Tại nhà in Hậu-giang có bán tâmban
biểu các cách thức với thô từ và gởi
hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement
des correspondances) hoặc phản đán bảo
nhieu cờ, hoặc phải gởi cách thứ nào
cho trùng theo luật là nhà thơ. Mỗi
lần bán 0\$25 plus thêm 0.10 trieu giao
Vi xu do muôn mua xin viết the cho M.
Trần-dac Nghia Tăng-ly An-quân An
hà Cántho

Có bán

Nhiều tuong Cai-huong và Sú-ký Nam
Việt, khai sr hoi doi Hóng-hàng dân tại
nhà Nguyễn. Dù sang thô kinh luon ly
Hát tuong này thi giúp tra Gián-duc, vi
các trường đền phải dạy Nam-sử cho
hoc tro. Xin gởi thô thương nghệ với H.V.
Ngô (Travinh) có đặt tuong cho những
ban hat Cai-huong El-hi-tam-hang
(Cholon), Ông-minh (Phnompeh), Lạc-
đông-hàng (Travinh)

Tôi chịu lành

Tôi chịu lành cát nhâ, phô, bán dâ,
cát Núi Sập chờ đến tại bến. Lành
mua và bán lại các vật dụng, như đồ nô
trang, giấy cat dâ, đồ gốm trong nhà
quán áo hoặc mít hoặc ch, the một lòn
là: những món nào mà qui vị hót muôn
cần dùng, thi xin deer đến tôi mà
thông nghị.

Tiệm tôi & gởi nhà việc Tân-an (Cát-
thơ) có bán dù các thứ thuộc tay tri các
chứng bịnh và đồ cần dùng theo cuộc
vệ sinh.

Vậy kinh mời qui vị, nếu có việc xin
cố cập đến nhau, gọi là chẳng phu
lòng người đồng bang trong bước
đường thương mài.

Lê-kim-Danh

(Cántho ville)

XIN-UU-Y

Ký tau ARMAND-BEHIC, huyen rõ
day, tại ENTREPÔT DE VINH LONG
co lui những hàng hóa như sau này:
Trái táo riêu-dương (Prunez fourrés
glaçés)

Tứ hộp mít kilo, nửa kilo và phẩn tư
kilô. Thát là thát súng của nứa Lang-
sa, già vi chép áo neong lâm, bô và nón
cho mày người hàn dầu mít mít
đóng lâm, rát quai, cái hộp lâm rất chín
chín và khéo và sang.

Né mây "ALCYON" và HERCULE

Đồ phu tùng xe kéo như là: Bánh xe,
nhuộp xe, lùm xe, véc xe, cát và đang cần
dùng.

Cá thấy giá hòn y với các hàng lớn
Saigon, mít lai có khép hòn nứa

Xin chia tóm quan cát, mà giao tiếp
công nhà này một chuyen, sẽ biết người
tử tú, chiêu dài à thê nào.

Cát nhau: Nguyễn-thanh-Diem

Cántho

La-van-Trong

CANTHO

Bán sỉ và bán lẻ các sắc hàng từ lụa
bằng Tay, bằng Tàu, lanh, xuyên
nhuộm tại Cao-lanh, Hảng Bắc-ky.

Lương, bàng, xuyên, the, lụa v.v...
Lanh rộng may áo giá từ 6\$50 tới
7\$50 một cây.

Lanh hẹp mỗi cây hai quần giá từ
6\$00 tới 6\$50.

Vải may mùng trắng và ngô, lâm một
cây 20m & khô 0\$80 một cây may được
một cái mùng bê dài 2'00 bê ngao 1'60
chiều circa 0\$80 giá từ 5\$00 tới 6\$00
một cây.

Mền tay bằng lông chiên nhiều cát lông
nhỏ giá từ 5\$00 tới 20\$00 một cái.

Dù dù bá các thứ màu, bô, ga, điểm
lá cây, nô, trắng giá từ 2\$00 tới 3\$10
một cây. Cũng có nhiều thứ dù dù óng.

Có nhiều thứ satin den và màu, may
áo dài rất đẹp giá từ 4\$00 tới 20\$00
một áo dài.

Nón, áo feutres và nón casques dù kiểu
giày bottines den, vân, hoặc hai màu
giày bả, dép Bắc-ky. Dù dù làm tay
chưng da, chưng lông, dép manchon,

Chu quí khách à xin muôn lấy kiều
hàng (échantillon) hói giá, hoặc muôn
muôn mòn chí, xin viết the cho tôi
thì tôi sẽ tính giá thật nhẹ, vì đã có giá
riêng tinh cho bạn hàng chảng tinh
mặc bao giờ.

Hàng sẽ theo cách hành hóa giao
ngang (Contre remboursement).

Nếu gửi, xin trước thi sẽ được trừ
tiết huê hông 2%, về cái phần tiền tea
trước đó.

Gởi the để: La-van-Trong
Đường Kinh-Lấp
Cát-ky

Muôn mua mặt ong

At có MẶT ONG muôn bán máy ta
xin do nơi Bán quao

An-quân An-hà Cántho

Tiệm khác con dâu

Kinh trình cùng qui khách dâng tay
tiệm tôi trước số nhà 85 đường Cat-tion
và số 130 đường Pellerin, nhà mìn
chau chui quán từ chiêu cũ là, công
nhé cửa tôi đã thành hành hòn lòn này

Vậy tôi đã done lai số 96 cũng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dâu
đồng, cao-su, bô, đong, bô, đong, bô
thanh dâ mít, có bán dù các thứ con dâu

Tay gởi lại, như là Dateur, Numéro
tear, Photo-tear, Composteur, elev., v.
bô, đong dù phu tung theo cuộc con dâu
giá rõ đâ tốt ma làm mìn, có in Cat-tion
que đâ gởi cho qui khách nêu qui khách
muôn cần dùng kêu nêu thi xin giao the
cho tôi lấy Catalogue hòn kieu mà dùng
tôi sẽ hót sực làm cho vira ý các qui
khách.

TRẦN-DUY-BINH

Graveur — 96 Rue Pellerin — Saigon

Một việc khá làm

Có quan Giám-đốc Quesnel sản long
muôn bán bài sô ruong của ngài, ở tại
Tháp-mười Mý-tho, sô thứ nhất được
46 mìn, ở dưa mít kinh lòn kêu là

Tổng đốc Lộc, kinh này xang mìn
vết la